Bulgarian Language Journal 61 (2014), 2, 40-55
ISSN 0005-4283

Lidiya Stefova
Institute for Bulgarian Language, Bulgarian Academy of Sciences
Sofia, Bulgaria

MORPHOSYNTACTIC CHURCH SLAVONISMS IN THE RAYKOVO DAMASCENE

(Abstract)

Church Slavonic case endings in the Raykovo Damascene are examined. It is a known fact that the Church Slavonic language is a Russian revision of Old Bulgarian. Genitive-accusative forms for singular masculine form are most common – in evangelical quotes and in free text. Incorrectly used case forms are present – a product of an awkward imitation of Church Slavonic models. An expression of Church Slavonic influence is the use of complex (full) case forms of adjectives; morphologic-syntactic options of the formula "vo veki vekov" („во веки веков") are analyzed. Special attention is paid to the name forms in quotes from the Old Testament. The symbiosis of Church Slavonic forms and structures and popular Bulgarian language of the Damascene is emphasized everywhere.

Keywords: Damascene, Church Slavonic, morphosintax, case forms, compound declined adjectives, irregularities, contemporary Bulgarian, analitism

✉ Lidiya Stefova
balgarskiezik@mail.bg

Published: 30 June 2014